

PUBLICACIÓN DE LA EXTENSIÓN UNIVERSITARIA (WASHINGTON), CONDADO DE KCLICKITAT

iG Uau! Cuantos eventos mayores acerca de cabras están por venir. A pesar de las muchas dificultades que los criadores enfrentan hoy en día, deben aprovechar alguno de estos talleres y clases por su índole educativo. Ha de haber uno cercano a su granja; Ud. y sus animalitos saldrán ganando.

Este noticiero está disponible gratis en inglés y en español, de su oficina local de Extension, o marcando

<http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/kiddingpen.php>

Agradecemos sus sugerencias, comentarios, anuncios, recetas, y artículos educativos; favor de mandarlos a:

Dr. Susan R. Kerr

228 W. Main St, MS-CH-12

Goldendale, WA 98620

kerrs@wsu.edu, 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 La mejor ganga del PNW
- 1 Se publicó el censo agrario de 2007
- 2 La red electrónica
- 2 Buen recurso para granjas pequeñas y nuevas
- 2 Se aproxima el día de fibra en el alto desierto
- 2 Tardanza de mCOOL
- 2 ¿Qué sucede con el Valbazen®?
- 3 Talleres para el tiempo de parir
- 3 Hierbas enemigas
- 3 Conferencia OSU para granjas menores
- 4 Presentamos el Tippy Tap!
- 4 Show de cabras Boer, fin de semana April Fools
- 4 Estándares para ganado criado con métodos orgánicos
- 4 Conferencia anual del NWODGA

MARQUEN ESTAS FECHAS

5-6 de febrero Escuela de medicina veterinaria en OSU presenta Días gratuitos de procedimientos; Vea el artículo

10-12 de febrero Un futuro sostenible para la agricultura del noroeste del Pacífico, en Richland WA. Don Nelson, nelsond@wsu.edu ó 509-335-2922.

21 de febrero Conferencia anual NWODGA, vea el artículo.

21 de febrero Conferencia anual de la Extensión OSU tocante a granjas pequeñas. Corvallis, OR. Vea el artículo.

17-19 de febrero: Breve curso en fabricación de quesos, en Mount Vernon, WA; **2-5 de marzo:** Curso anual del mismo tema en Pullman, WA.; y **1-2 de abril:** Taller en pasteurización en Pullman. Más información acerca de estos tres cursos, marcando www.wsu.edu/creamery/upcoming.htm.

7 y 14 de marzo: Talleres en procedimientos para el tiempo de parir, en Wild Harvest Farm, Chimacum, WA. Vea el artículo.

28 de marzo: Día anual para mercadería de fibras, patrocinado por los criadores de ganado lanudo en el Alto Desierto. Terrenos de la feria del condado Crook en Prineville, Oregon. Vea el artículo.

4-5 de abril: Fin de semana April Fools para cabras Boer, terrenos de la feria del condado Skamania en Stevenson, WA. Vea el artículo.

10-12 de abril: Experiencias en la vida rural del noroeste. Centro de exposición y feria del condado Linn en Albany, OR. Informes marcando www.equinepromotions.net/CLE.

25 de abril: última oportunidad – compras de carneros llanos y en primavera, terrenos de la feria del condado Polk, en Rickreall, OR. Karen Lackner, [jkl-trees@wvi.com](mailto:jkltrees@wvi.com) ó 503-859-4400.

25-26 de abril: Fiesta de agricultura oregonense, terrenos de la feria estatal en Salem, OR. Informes marcando (800) 874-7012 ó info@oragfest.com or www.oragfest.com.

23-24 de mayo: Fiesta Magic Valley Madness 2009, en Filer, Idaho. Cathy Pindell en goat-toit@yahoo.com ó 208-539-2797. Mayor informe por venir.

LA MEJOR GANGA DEL PNW

Cada año la escuela de medicina veterinaria en la Universidad de Oregon patrocina una fina oportunidad para futuros veterinarios que se especializan en animales rumiantes pequeños. Esta oportunidad es conocida como "FREE procedure days!" o sea enseñanzas gratis en varios procedimientos al caso. Aunque este anuncio es repentino para este año, recuérdelo para el año que viene. Los procedimientos que están en ofrenda este año incluyen:

5 de febrero, de 1-5 PM: diagnóstico ultrasónico de preñez, vasectomias, epididectomías, castraciones.

6 de febrero, de 1-5 PM: descornar y castrar las cabras, incluyendo las que sufren de scours.

Para inscribirse, llamar 541-737-2858. Es importante inscribirse lo más pronto que pueda, pues los lugares son pocos y se distribuyen a los primeros que se inscriben.

SE PUBLICA EL CENSO AGRARIO DE 2007

¡Por fin! Ha llegado el censo agrario de 2007. El reportaje completo se puede ver marcando www.agcensus.usda.gov/Publications/2007. Es un resumen de datos agrarios a niveles de condado, estado, y nación, con tendencias entre 2002 y 2007. Por ejemplo:

Productos de oveja y cabra en WA, 2007:

Número de ranchos	=	2,762
Valor de productos	=	\$6,738,000



LA RED ELECTRONICA

por Susan Kerr, educadora de la Extensión WSU para el condado de Klickitat

www.hobbyfarms.com/livestock-and-pets/livestock-care-videos.aspx. Videos educativos acerca de varios métodos de manejo; buen recurso para los que trabajan con jóvenes.

www.avma.org/issues/drugs/mums/default.asp. Informes acerca de la ley "Minor Uses and Minor Species Animal Health Act" la cual enfoca en medicamentos permitidos para cabras y otros animales.

<http://llamaproducts.com>. En este sitio ofrecen también productos para cabras; vea la página 3.

<http://attra.ncat.org/organic.html#livestock>.

El servicio nacional de informes sobre agricultura sostenible, ofrece informes para productores de materias orgánicas, incluyendo los estándares, pasaduras, control de animales de presa, y mucho más.

http://attra.ncat.org/attra-ub/PDF/sheep_illus.pdf.

Guía ilustrado tocante a producción de ovejas y cabras. Facil de leer, sencillo y divertido.

<http://attra.ncat.org/livestock.html>. Más recursos patrocinados por ATTRA, acerca de cabras, etc.

www.goatmountainview.com/info/newgoatowner.mht
Util lista de equipos necesarios para dueños nuevos de cabras, por Joy Weer de Goat Mountain View Farm.

BUEN RECURSO PARA CRIADORES DE GANADO MENUDO

"Cultivate the Soil" (cultivo del suelo) es el nombre de una nueva fuente de informes para granjeros nuevos. Es presentada por los oficiales del programa de préstamos para granjeros novicios y de propiedades menudas, del estado de Washington, en su comitiva de finanzas para alojamientos. Se puede ver marcando www.wshfc.org/FarmRanch/resources.pdf. Informes acerca del programa de préstamos se encuentran en www.wshfc.org/FarmRanch/index.htm.

Si le gustaría recibir una copia de "Cultivate the Soil," comunicarse con Viet Tran, viet.tran@wshfc.org ó 206-287-4482. Para preguntas acerca de este programa de préstamos para granjeros, comunicarse con Dan Schilling, dan.schilling@wshfc.org ó 206-287-4415.

Consta que los programas y pólizas de la Extensión cumplen con reglamentos y leyes federales y estatales tocante a no discriminar por motivos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no cumplir pueden reportarse por medio de su oficina local de Extensión. Los informes en este noticiero son solamente con fines educativos o de referencia, y se comprende que no se intent discriminar. El mencionar productos comerciales no implica que la Extensión de WSU los recomiende, y el no mencionar productos o equipos no implica ni se intenta ninguna crítica de estos.

EL DÍA DE FIBRA EN EL ALTO DESIERTO ESTÁ POR LLEGAR

¿Tiene algunos planes para el día 28 de marzo? Si posible, asista al día anual de mercadería en los terrenos de la feria del condado Crook en Prineville OR. Patrocinado por los criadores de ganado lanudo, del area High Desert, habrá muestras de técnicas, vendedores, ventas particulares de animales, y un evento llamado "Jill Pot show" que premia la mejor lana antes de trasquilar. La entrada y el estacionamiento son gratis; ¡qué ganga!

Todos encontrarán algo de interés, ya sean criadores de animales de fibra, personas que tejen, hilan, tiñen fibra, hacen fieltro, tapetes o colchas o artesanías de fibra, aficionados a jardinería, o a adornar interiores residenciales. Apto para toda la familia, este evento tendrá lana en toda etapa de preparación hasta el estambre; equipos, libros, regalos hechos a mano, y animales de venta. Para mayor informe, llame a Robina Koenig en 541-389-7678, e-mail info@highdesertwoolgrowers.com o marque www.highdesertwoolgrowers.com.

TARDANZA DE mCOOL

Adaptación del noticiero semanal "American Sheep Industry Weekly News for Sheep Industry Leaders" del 29 de enero de 2009.

La semana pasada, el nuevo presidente Obama dió ordenes a todas las agencias federales para que detuvieran reglamentos nuevos o por llegar, hasta ser aprobados por el nuevo gobierno. Se prohibió publicar ningún reglamento hasta recibir la firma de los nuevos líderes nombrados por el presidente.

El reglamento COOL (que haría identificar el país de origen en cada producto) iba a comenzar el 16 de marzo, pero la nueva administración pidió que entre otros, este se suspendiera por sesenta días, así como cualquier reglamento ya publicado, pero que todavía no se hubiera puesto en marcha.

¿QUÉ SUCEDE CON EL VALBAZEN®?

Valbazen® (albendazole antelmíntico, de la empresa Pfizer, Inc.) ha sido aprobado para uso en cabras no-lactantes, para tratamiento de lenguetas adultas en el hígado (*Fasciola hepatica*). A Pfizer se le otorgó un periodo de siete años en los cuales será la única fuente de este medicamento. El periodo de exclusividad comenzó el 24 de enero de 2008. La dosis aprobada es de 4.54 mg por libra de peso corporal (10 mg/kg), una sola dosis oral por aparato o jeringa.

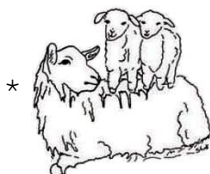
Límites: No hacer matanza dentro de siete días del ultimo tratamiento. No dar la dosis durante los primeros 30 días de preñez o por 30 días después de separar las cabras del semental.

Más informes: <http://edocket.access.gpo.gov/2008/E8-3877.htm>

TALLERES PARA TIEMPO DE PARIR LAS OVEJAS Y LAS CABRAS

El doctor Mike Tyler y Susan Tyler de Wild Harvest Farm en Chimacum WA invitan a todos a participar en sus talleres del 7 y 14 de marzo. Estos talleres participativos incluirán lo siguiente:

- ideas prácticas para alimentar
- Preparativos para tiempo de parir
- Nacimientos difíciles y normales
- Castrar, rebajar, descornar
- Salud de los animales antes y después de parir
- Crianza de neonatos a mano
- Técnicas prácticas de uso inmediato, como dar vacunas y alimentos por tubo; curar, asistir al parto, etc.



La granja Wild Harvest Farm está ubicada en la linda península olímpica del estado de Washington. Nuestras más de veinte ovejas y más de cuarenta cabras comenzarán a parir a fines de febrero y ha-

brá mucha actividad durante cada taller, para que todos puedan participar y aprender. Ofrecemos este taller a cualquier persona, principiante o con experiencia, que se interese por agricultura sostenible. Suzanne Tyler es propietaria y manejadora de la nevería Wild Harvest Creamery. Es bachiller en ciencias de la Universidad de Washington, con énfasis en biología y genética, y tiene 15 años de experiencia como asistente de veterinario. También ha tenido mucha experiencia en criar ovejas y cabras.

El doctor Mike Tyler obtuvo su grado de doctor en medicina veterinaria de la misma Universidad. Por 23 años ha sido veterinario, y tiene un sinfín de experiencia educativa. Su estilo gentil de comunicar sus conocimientos lo ha hecho popular presentador en muchos ambientes.

Cada taller se limita a diez participantes, para que todos puedan participar plenamente. Se servirá una comida agraria de productos frescos como olla de carne de oveja, y quesos artesanales de la cremería. Los participantes deben vestir para confort, con prendas enpalmas y con botas impermeables.

Los talleres son de un solo día; comienzan a las nueve de la mañana y terminan a las cinco. Escoja entre el 7 y el 14 de marzo. Cada sesión cuesta \$75 por persona; escriba su cheque a Wild Harvest Farm y envíelo a Wild Harvest Farm, PO Box 116, Chimacum, WA 98325. Llamar a 360-732-0771 para cualquier pregunta.

* Esta imagen es de una estampa de ule disponible en www.llamaproducts.com y es muy barata ☺

Números de cabras en varias categorías: Estado de Washington, 2007 & 2008

Año	Cabras Angora	Cabras de lechería	Cabras para carnicería
2007	1,000	8,200	24,000
2008	1,000	8,400	25,000

Datos tirados del servicio de estadísticas agrícolas de la agencia USDA, boletín para el estado de Washington en 2008, página 115.

HIERBAS ENEMIGAS

por Susan Kerr, educadora de la Extensión WSU para el condado de Klickitat



Trepadora "Creeping Charley" (*Glechoma hederacea*, también conocida en inglés como "gill-over-the-ground" o "ground ivy" (hiedra del suelo) – es posible que no sea

de mucho cuidado para la salud de sus cabras, pero varias fuentes la nombran como dañina a la salud de ellas. Sería bueno conocer algo acerca de esta planta.

“Creeping Charley” es una de la familia de las mentas (Labiatae), con su característico tallo cuadrado. Bien distribuida en muchos sectores, cubre el suelo con sus hojitas verde-claras y se considera ser maleza perenne. El zumo contiene un aceite irritante y volátil que se muestra venenoso cuando se ingiere en gran cantidad, ya sea fresco o seco.

Como de costumbre en casos de plantas venenosas, se ven sus efectos cuando el forraje más deseable no existe, por ejemplo temprano en la primavera, o en tiempo de sequía, o por falta de buen manejo de campos. Instancias de envenenamiento incluyen respiración difícil, pulmones congestionados, pupilas engrandecidas, sudores, babas, y superficies mucosas azulejas.

El granjero prudente buscará esta hierba en el ambiente donde radican sus cabras, y la arrancará fácilmente usando guantes. Si la hierba existe en cantidad, este trabajo tomará mucho tiempo.

CONFERENCIA DE LA EXTENSIÓN OSU ACERCA DE RANCHOS PEQUEÑOS

La novena conferencia anual de granjeros en ranchos pequeños, es patrocinada por la Extensión de la Universidad de Oregon. Se llevará a cabo el 21 de febrero, de las 9:30 am a las 5:00 pm, en el centro de alumnos en el campo universitario en Corvallis. Materiales para inscribirse se pueden obtener marcando <http://smallfarms.oregonstate.edu> o llamando a la oficina de Extensión del condado Benton, 541-766-3556 ó gratis al número 800-365-0201.

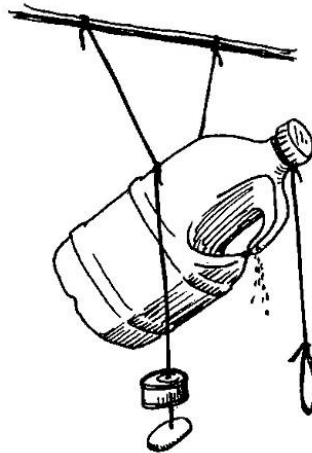
La conferencia incluye doce sesiones que corren al mismo tiempo y que cubren una amplia extensión de temas, de interés para criadores que venden directamente al público; para gerentes de mercados granjeros; y para personas que abogan en pro de alimentos sanos en la comunidad. Algunos de los temas tratados:

- Los campos de su granja y crecimiento de insectos benéficos
- Equipos nuevos para control de maleza
- Forjando un negocio sostenible
- Modos sencillos de promover su granja
- Modos sencillos de promover su mercado granjero
- Alimentos alternativos para aves de corral
- Energía alternativa y reanudable
- Estructuras de manejo para mercados de granjeros

Inscribirse por adelantado cuesta \$30 cada persona, o \$50 para dos, inclusive la comida, o \$40 si espera hasta el día de la conferencia.

PI ENTA S EL Y TA

[Nota de la redactora: el aparato Tippy Tap es un modo práctico y barato de mejorar salubridad, cuando no hay agua fresca y corriente. El dibujo e instrucciones dadas aquí salieron en el noticiero “International Animal Health News”, edición de invierno de 2008, volumen 31, ejemplar 4, y se usan aquí con permiso. Los datos son originalmente de la edición 42 de Footsteps, publicada por Tearfund Int. Learning Zone, y se pueden ver marcando <http://rehydrate.org/dd/dd54.htm#page6>.]



Este aparato mejora la higiene; usa poca agua y no gasta jabón. La base del mango de una botella de plástico se calienta por encima de la llama de un cirio y se oprime lentamente con pinzas hasta quedar bien sellada. Con un clavo calentado se hace un hollito justo arriba del área sellada. El clavo se calienta de nuevo. Esta vez haga dos hollitos en la parte

trasera de la botella, para poder colgarla a nivel escogido. Use hilo de provision para formar una manijera. Cubra el jabón con una lata boca abajo, para que no se remoje demás. Al jalar la manijera, sale un chorrito de agua limpia para que Ud. pueda lavarse las manos. En estos tiempos se considera más y más necesario lavarselas, especialmente antes y después de cualquier procedimiento medico, inclusive los exámenes básicos, o después de ir al excusado, y siempre antes de comer. Todo esto es esencial para prevenir enfermedades y problemas causados por parásitos.

ESTE AÑO NO TENDREMOS SHOW DE CABRAS EN EL DÍA DE LOS INOCENTES (¡SE LO CREYERON!) ☺

La exhibición April Fools Boer Goat Show se lleva a cabo los días 4 y 5 de abril. Como siempre será en los terrenos de la feria del condado Skamania en Stevenson WA. Habrá dos shows ABGA el día cuatro, con más de doscientas cabras entrantes. El día cinco esperamos una gran variedad de lecciones incluyendo las siguientes:

- Métodos de mostrar, para 4-H y otros
- El tiempo de parir, 911
- Alimentación de cabras carniceras
- Como aderezar sus cabras para show
- Extraer sangre para pruebas
- Como escoger cabra para mercado
- Ideas de negocios aptos para criadores



- Método FAMACHA – control de parásitos

La venta de cabras para mercado tendrá lugar el domingo en la tarde, y se espera vender más de ochenta cabras a \$125 cada una. ¡Venga y escoja su cabra de campeonato! Para más información acerca de este fin de semana April Fools Weekend, comunicarse con Elise Conlee en eaconlee@yahoo.com ó 360-887-4590, ó marque www.CascadeBGA.org

ESTÁNDARES PARA GANADO CRIADO CON MÉTODOS ORGÁNICOS

La agencia gubernamental USDA ha promovido un estándar *voluntario* para criadores de ganado que quieren anunciar que su animal fue criado con métodos “naturales.” El estándar fue publicado en el Registro Federal, edición del 21 de enero de 2009.

Este estándar mide aquel ganado que se va a usar para carne y productos de carne, que ha sido criado enteramente sin hormonas, ni antibióticos aparte de yonóforos que se usan en contra de parásitos, y que nunca ha sido alimentado con residuos de animal. Este estándar voluntario establecerá los requisitos mínimos para productores que optan por dirigir programas de crianza “natural” que ha sido comprobado por la USDA. En el desarrollo de esta serie de requisitos, la USDA revisó e analizó más de 44,000 comentarios de productores, procesadores, consumidores, y otras personas con interés en el asunto.

El uso de un estándar establecido para anunciar que su ganado ha sido criado “a la natural”, puede incrementar el saldo de productos carniceros provenientes de EEUU, para mercadería estilo nicho en Estados Unidos, en la Unión Europea, y para otros mercados al exterior, los cuales exigen que el ganado sea producido sin químicas que promueven crecimiento artificial.

Copias del estándar y más informes están disponibles marcando www.ams.usda.gov/SAT. Para cualquier pregunta, llamar a Martin O’Connor en 202-720-4486 o marque Martin.OConnor@usda.gov.

CONFERENCIA ANUAL DE LA SOCIEDAD DEL NOROESTE DE OREGON PARA CABRAS DE LECHERÍA

La NWODGA patrocina su conferencia 21a anual el día 21 de febrero, en el colegio Clackamas Community College en Oregon City, OR. Este año los temas educativos incluyen:

- Fabricación de salchicha
- Fabricación de queso
- Cabrito en la cocina
- Estambre de fibra de cabra
- Técnicas básicas de manejo
- Temas de salubridad
- Como hacer caja para descornar
- Lechería a menudeo
- Enfermedades respiratorias
- Ideas para manejo
- Fabricación de nieve (helados)
- Entrenamiento para los que hacen pruebas DHIA
- Archivo de datos
- Tasación linear
- Cabras para tirar
- Cabras de carga
- Inseminación artificial
- Seleccionamiento
- Ajuste de balanzas
- Presentación en shows
- Juegos y actividades educativos
- Alimentación
- Parásitos y antelmínticos
- Necropsias
- Como usar los datos de valuación del USDA
- Jabón a base de leche de cabra
- Carnicería/cortes/envolturas
- Cabras para tirar vagones

Esta conferencia ofrece gran oportunidad educativa para toda persona que se entusiasma por cabras en el area del PNW, así que trate de asistir si posible. El colegio Clackamas Community College está ubicado en 19600 S. Molalla Ave. en Oregon City, OR. Para mayor informe, comunicarse con Chris Strickland en lechevri@earthlink.net ó 503-655-9874. Por la red, marque http://nwodga.org/2009_conference.htm